Porównanie tłumaczeń Izajasza 53:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I On w czasie — cierpień nie otwiera — ust, jak owca na rzeź był prowadzony i jak baranek przed — strzygącym jego, milczał, tak nie otwiera — ust swoich.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gnębiono Go i torturowano, lecz (On) nie otworzył swych ust, jak jagnię na rzeź prowadzone i jak owca przed tymi, którzy ją strzygą, zamilkł i nie otworzył swych ust.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bito Go i torturowano, lecz On nie otworzył swych ust, jak owca na rzeź prowadzona, jak baranek niemy przed tymi, którzy go strzygą, podobnie nie otworzył swych ust.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uciśniony i gnębiony, ale nie otworzył swoich ust. Jak baranek na rzeź prowadzony i jak owca przed tymi, którzy ją strzygą, zamilkł i nie otworzył swoich ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uciśniony jest i utrapiony, a nie otworzył ust swoich; jako baranek na zabicie wiedziony był, i jako owca przed tymi, którzy ją strzygą, oniemiał, i nie otworzył ust swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ofiarowan jest, iż sam chciał, a nie otworzył ust swoich. Jako owca na zabicie wiedzion będzie, a jako baranek przed strzygącym go zamilknie, a nie otworzy ust swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dręczono go, lecz sam pozwolił się gnębić, nawet nie otworzył ust swoich. Jak baranek na rzeź prowadzony, jak owca niema wobec strzygących ją, tak on nie otworzył ust swoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Znęcano się nad nim, lecz on znosił to w pokorze i nie otworzył swoich ust, jak jagnię na rzeź prowadzone i jak owca przed tymi, którzy ją strzygą, zamilkł i nie otworzył swoich ust.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dręczono go, lecz był pokorny i ust nie otworzył. Jak baranek na rzeź prowadzony, jak owca milcząca wobec strzygących ją – tak on ust nie otworzył.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Męczono go, lecz znosił to pokornie i nie otworzył swoich ust. Jak baranek prowadzony na zabicie i jak owca, która milczy, gdy ją strzygą, tak on nie otworzył swoich ust.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był umęczony, lecz znosił to z poddaniem i nie otworzył ust swoich; jak baranek prowadzony na zabicie, jak owca milknąca przed strzygącymi ją - tak on nie otworzył ust swoich.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад УБТ	І він через зазнавання зла не відкриває уст.

	literacki	Рафаїла Турконяка	Як вівця був ведений на заріз і як ягня без голосу перед тим, що його стриже, так не відкриває своїх уст.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Był dręczony – ale ulegał i nie otwierał swoich ust; jak jagnię prowadzone na rzeź, jak oniemiała owca, przed tymi, którzy ją strzygą – tak nie otwierał swoich ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Był wielce uciśniony i pozwalał się dręczyć; lecz nie otwierał swych ust. Prowadzono go jak owcę na rzeź; i tak jak owca, która oniemiała przed swymi postrzygaczami, on też nie otwierał swych ust.